INDEX FOR VOLUME XI

I. Subjects
(abbreviation: rd-reviewed)

POEMS. "Imitations," F. L. Espino, Jr., 10; "Four Poems of Jen Chun," R. P. Benton, 11; "Poems," J. Tagliabue, 36; "Two Senryu," M. Cohen, 49; "Five Haiku," A. Markus, 50; "1908: The Japanese Warship Comes for the Ashes of Fenollosa," B. Nero, 51; Two Persian Poems: "A Feeling," Bamdad (Ahmad Shamlu) and "The Setar," M. Azad, 160; "Very Indian Poem in Indian English," N. Ezekiel, 236; Poems from *A Zen Anthology* (trans. L. Stryk and T. Ikemoto), 250; "A Gathering of Haiku," J. Tagliabue, 271; Two Translations from Niraj: "The Dirt of Mankind" and "The Flower Fell" (trans. B. Holland), 299; "Poems," J. Tagliabue, 381; "Growth," S. Tanikawa (trans. Y. Sawa and E. Shiffert), 415.

GENERAL. "Good Old State Bus But Who Cares," J. Stuart, 52; "Is the Serialized Novel an Anachronism Today?" M. Cohen, 55; *The Classical Drama of the Orient*, H. W. Wells, rd. 93; *A Short Bengali-English, English-Bengali Dictionary*, J. A. Dabbs, rd. 96; *Jadavpur Journal of Comparative Literature: Volume Five*, ed. N. Guha, rd. 97; *Central Asian Publishing and the Rise of Nationalism*, E. Allworth, rd. 199; *Eos: An Enquiry into the Theme of Lovers' Meetings and Partings at Dawn in Poetry*, ed. A. T. Hatto, rd. 326; *The New Face of Buddha: Buddhism and Political Power in Southeast Asia*, J. Schecter, rd. 332; *Theatre in Southeast Asia*, J. R. Brandon, rd. 435.

EAST WEST RELATIONS. *Langdon Warner through His Letters*, ed. T. Bowie, rd. 64; *Honey and Wax: The Powers and Pleasures of Narrative*, (assembled by R. Stern), rd. 86; *Tiger! Tiger!* W. Baze, (trans. H. M. Burton), rd. 219; *Kanchenjunga*, J. Tucker, rd. 222; *The Pulse in Occident and Orient*, R. B. Amber and A. M. Babey-Brooke, rd. 314; *Whitman in the Light of Vedantic Mysticism: An Interpretation*, V. K. Chari, rd. 325; *The Book*, A. Watts, rd. 340; *Gone*

Tomorrow: Zen Inspired Poetry, K. Noyle, rd. 344; "Virginia Woolf and Lady Murasaki," S. Henig, 421; *Kipling in India*, L. L. Cornell, rd. 441; *Rudyard Kipling's India*, K. B. Rao, rd. 441; *Rudyard Kipling*, J. I. M. Stewart, rd. 441; *Rudyard Kipling: Realist and Fabulist*, B. Dobree, rd. 441; *The Modern Indian Novel in English: A Comparative Approach*, M. E. Derrett, rd. 443; *A Meeting by the River*, C. Isherwood, rd. 456; *This Is It*, A. W. Watts, rd. 469.

AFRICA. *A Man of the People*, C. Achebe, rd. 61; *A View of Vultures*, A. Scholefield, rd. 61; *The Pact*, J. A. Brown, rd. 220; *The Narrow Path: An African Childhood*, F. Selormey, rd. 335; *African Poetry: An Anthology of Traditional African Poems*, ed. U. Beier, rd. 429; *Ants Will Not Eat Your Fingers: A Selection of Traditional African Poems*, ed. L. Doob, rd. 429; *Song of Lawino: A Lament*, O. p'Bitek, rd. 432; *No Bride Price*, D. Rubadiri, rd. 461; *The Promised Land: A True Fantasy*, G. Ogot, rd. 461; *The Literature and Thought of Modern Africa*, C. Wauthier (trans. S. Kay), rd. 466; *South of the Zambesi: Poems From South Africa*, G. Butler, rd. 467.

ARGENTINA. *The Other Side of the Mirror*, E. A. Imbert (trans. I. Reade), rd. 343.

ARMENIA. *Daredevils of Sassoun*, (trans. L. Surmelian), rd. 87; *100 Armenian Tales and Their Folkloristic Relevance*, ed. S. Hoogasian-Villa, rd. 194.

AUSTRALIA. *The Literature of Australia*, ed. G. Dutton, rd. 65; *The Penguin Book of Australian Ballads*, ed. R. Ward, rd. 101.

BENGAL. *Early Bengali Prose: Carey to Vidyasagar*, S. K. Das, rd. 201; *Word Frequency in Newspaper Bengali*, J. A. Dabbs, rd. 344; *In Praise of Krisha: Songs from the Bengali*, (trans. E. C. Dimock, Jr. and D. Levertov, illus. A. Chaudhuri), rd. 454.

BURMA. *The Great Po Sein: A Chronicle of the Burmese Theater*, K. Sein and J. A. Withey, rd. 82; *Harp of Burma*, M. Takeyama, rd. 100.

CENTRAL ASIA. "An Old Mood Returns to Central Asian Literature," E. Allworth, 149; *One Chilly Siberian Morning*, D. Botting, rd. 434.

CHINA. "*The Dream of the Red Chamber, The Good Earth,* and *Man's Fate:* Chronicles of Social Change in China," W. G. Langlois, 1; *Chinese Literature*, O. Kaltenmark, rd. 63; *Li Ch'ing-chao*, Hu Pin-ching, rd. 72; *The Story of Pink Jade*, W. J. Lederer, rd. 98; "Lute Song," H. S. Levy, 223; "Tu Fu and the Aesthetics of Poetry," H. W. Wells, 238; *Echoes of Chinese History*, H. W. Rathbun, rd. 332; *Chinese Calligraphers and Their Art*, Chen Chih-mai, rd. 437.

FIJI. *The Drama of Fiji: A Contemporary History*, J. W. Coulter, rd. 344.

GREECE. *Folksongs of Mantineia, Greece*, S. Chianis, rd. 464.

HAWAII. *Unwritten Literature of Hawaii*, N. B. Emerson, rd. 66.

HEBREW. "Aspects of Love in the Hebrew Poetry of Moslem Spain," A. S. Citron, 119; "Prolegomenon to a Literary History of Modern Hebrew Literature," A. Holtz, 253.

INDIA. *The Panchatantra*, (trans. A. Ryder), rd. 58; *The Panchatrantra*, (trans. F. Edgerton), rd. 58; *The Dance of Shiva and Other Tales from India*, (trans. O. Ghosh, intro. A. L. Basham), rd. 58; *A Child Widow's Story*, M. Felton, rd. 68; *Folk Theater of India*, B. Gargi, rd. 69; *Krishna: Myths, Rites, and Attitudes*, ed. M. Singer, (foreword H. H. Daniel), rd. 83; *Selected Verses of Mirza Ghalib*, ed. & trans. S. Sadullah, rd. 203; *A Handful of Rice*, K. Markandaya, rd. 206; *Shadows from Ladakh*, B. Bhattacharya, rd. 209; *Idrani and I*, A. De Viri, rd. 210; *The Place of the Hidden Moon*, E. C. Dimock, Jr., rd. 211; *The Art Heritage of India*, E. B. Havell, rd. 221; *Ajanta*, M. Singh, rd. 222; "Haribabu's House," B. Sanyal, 292; "Past and Present in Modern Indian and Pakistani Poetry–II," D. Lewis, 301; *Crestomathie der Urdu-Prose des 19. und 20. Jahrhunderts*, ed. M. A. Ansari and D.

Ansari, rd. 316; *A Premchand Reader*, ed. N. H. Zide, et al., rd. 316; *Readings in Urdu: Prose and Poetry*, ed. C. M. Naim, rd. 316; *A Psychiatrist Discusses India*, M. Boss, rd. 321; *Man in the Universe: Some Continuities in Indian Thought*, W. N. Brown, rd. 323; *Delinquent Chacha*, V. Mehta, rd. 329; *Ancient Historians of India*, V. S. Pathak, rd. 330; *Sarojini Naidu: A Biography*, P. Sengupta, rd. 335; *Bhartrihari: Poems, with the Transliterated Sanskrit Text of the Satakatrayam*, (trans. B. S. Stoler), rd. 430; *Folk Tales and Fairy Stories from Farther India*, S. N. Ghose, (illus. S. E. Carlile), rd. 449; *Hymns from the Vedas*, trans. & ed. A. C. Bose, rd. 452; *Grim Fairy Tales & Other Facts & Fancies*, G. D. Khosla, rd. 468; *Sacred Books of the Buddhists, vol. XXV, The Book of the Discipline (Vinaya-Pitaka), vol. VI (Barivara)*, (trans. I. B. Homer), rd. 468.

IRAN. "The Teaching of Literature in Iran," T. Brodsky, 177; *The Beggar*, F. M. Esfandiary, rd. 191; *The Day of Sacrifice*, F. M. Esfandiary, rd. 191; *Identity Card*, F. M. Esfandiary, rd. 191.

JAPAN. "Japanese Literature, Theoretically Speaking," E. D. Putzar, 23; "Ikkaku Sennin and Narukami, Taken Together," W. Packard, 44; *Japanese Literature*, R. Bershihand, rd. 63; *Tales from the Japanese Storytellers as Collected in the Ho-Dan-Zo by Post Wheeler*, ed. H. G. Henderson, rd. 70; *Ochikubo Monogatari or The Tale of the Lady Ochikubo* (trans. W. Whitehouse and E. Yanagisawa), rd. 76; *The Sailor Who Fell from Grace with the Sea*, Y. Mishima, rd. 76; *No: The Classical Theatre of Japan*, D. Keene, rd. 73; *The Face of Another*, K. Abe, (trans. E. D. Saunders), rd. 76; *The Magical Carpenter of Japan*, Rokujiuyen, (trans. F. V. Dickins), rd. 78; *Hokusai's Views of Mt. Fuji* (with Poems by E. S. Jones), Hokusai, rd. 78; *The Fifty-three Stages of the Tokaido by Hiroshige*, Hiroshige, rd. 78; *Modern Japanese Prints: An Art Reborn*, O. Statler, rd. 84; *A Japanese Journal*, J. Tagliabue, (drawings by F. Greene), rd. 88; *Takuboku: Poems to Eat*, Ishikawa Takuboku, (trans. C. Sesar) rd. 90; *Stray Leaves from the Manyoshu*, H. H. Honda, rd. 97; *La Maison Japonaise et la Neige: Etudes Géographiques sur l'Habitation du Hokuriku*, J. Pezeu-Massabuau, rd. 98; *Chiaraijima Vil-*

lage: Land Tenure, Taxation and Local Trade, 1818-1884, W. J. Chambliss, rd. 99; *Shinran's Gospel of Pure Grace*, A. Bloom, rd. 99; *Before Aggression: Europeans Prepare The Japanese Army*, E. L. Presseisen, rd. 99; "Persian Language Study in Japan," E. Nakamura, 181; *Tokyo*, J. Kirkup, rd. 214; *The People of Japan*, P. S. Buck, rd. 214; *Kabuki Costume*, R. M. Shaver, rd. 218; *The Japan I Love*, R. Guillain, F. Meilleau, and P. Lanoy, rd. 220; "Li Shang-yin's Poetry: Three Ways of Looking at the Inner Reality–Introspection, Recollection and Vision," R. Tsukimura, 273; *The Narrow Road to the Deep North and Other Travel Sketches*, Basho, (trans. & intro. N. Yuasa), rd. 319; *Season of Violence*, I. Shintaro, (trans. J. G. Mills, T. Takahama and K. Tremayne), rd. 337; *Yoshitune: A Fifteenth Century Japanese Chronicle*, (trans. & intro. H. C. McCullough), rd. 341; "Japanese Farce and Japanese Art," H. W. Wells, 345; "Comic Noh Essential in the Noh Theater," R. E. Teele, 350; "Thunder: A Kyogen Play (A Translation with a Critical Introduction)," R. N. McKinnon, 361; "Modern Kyogen and Western Literature," M. Ueda, 373; "A Comparison of Yeats's *At the Hawk's Well* and Its Noh Version, *Taka No Izumi*," R. Tsukimura, 385; "Hagoromo (A Japanese No Drama)," E. Shiffert, 398; *Shiramine (White Peak) from Ugetsu Monogatari (Tales of Moonlight and Rain*, Ueda Akinari, (trans. L. M. Zolbrod), 402; "Character Development from *Homecoming* to *The Journey*," L. Schmitt; *Japan's Religions: Shinto and Buddhism*, L. Hearn, ed. K. Kato, rd. 451; *Death in Midsummer and Other Stories*, Y. Mishima, rd. 457; *The Buddha Tree*, F. Niwa, (trans. K. Strong), rd. 458; *Japan's First Modern Novel: Ukigumo of Futabatei Shimei: Translation and Critical Commentary*, M. G. Ryan, rd. 462; *Diary of a Mad Old Man*, J. Tanizaki, rd. 465; "The Story of Japanese Prints" and "Foreigners in Japanese Art," R. Lane, rd. 468.

LATIN AMERICA. *A Concise History of Latin American Culture*, P. H. Urena, rd. 328.

MIDDLE EAST. "Alternative Descriptions of the Ultimate: The Mirror and the Sea in Rumi's Poetry," R. Strier, 126: "Fitzgerald and Other English Translators of the *Rubaiyat*," M. Aryanpur, 133; "Mystery in the Qur'an," T. B. Irving,

155; "Persian Language Study in Japan," E. Nakamura, 181; *Anthologie de la littérature arabe contemporaine. Vol. I: Le Roman et la Nouvelle*, ed. R. Makarius, rd. 184; *Contemporary Arabic Readers V: Modern Arabic Poetry*, J. A. Bellamy, eds. E. N. McCarus, A. I. Yacoub, rd. 186; *Modern Persian Prose Literature*, H. Kamshad, rd. 187; *Persian Lions, Persian Lambs*, C. Harnack, rd. 197; *Tales from the Masnavi*, (trans. & ed. A. J. Arberry), rd. 198; *More Tales from the Masnavi*, (trans. & ed. A. J. Arberry), rd. 198.

PAKISTAN. *First Voices: Six Poets from Pakistan*, ed. H. Shahid, rd. 71; *The Striders*, A. K. Ramanujan, rd. 71; "Past & Present in Modern Indian & Pakistani Poetry–II," D. Lewis, 301.

PHILIPPINES. *New Writing from the Philippines*, L. Casper, rd. 65; *Godkissing Carrion: Selected Poems: 1954-64*, E. San Juan, Jr., rd. 79; *The Philippines: Yesterday and Today*, D. and F. Kuhn, rd. 217.

POLAND. "Roman Sliwonik," V. Contoski, V. 38; *Postwar Polish Poetry*, (ed. & trans. C. Milosz), rd. 75.

SPAIN. "Ibn Arabi, Poet of Love: An Ode to Nizam," V. Cantarino, 104: "Aspects of Love in the Hebrew Poetry of Moslem Spain," A. S. Citron, 119.

TIBET. *Tibet's Terrifying Deities: Sex and Aggression in Religious Acculturation*, F. Sierksma, (trans. G. E. Van Baaren-Pape), rd. 339.

TURKEY. *Tales Alive in Turkey*, W. S. Walker and A. E. Uysal, rd. 91; "The Path of Poetry in Turkish Literature," Y. K. Bal, 143; "The Cold Hearth," R. N. Guntekin, (trans. N. C. Dorian, H. E. Thomas, and D. N. Weinman), 162; "Konchinas," H. Taner, (trans. L. Fisher and A. Gall), 169; "Water," Y. Kemal, (trans. J. S. Jacobson), 173.

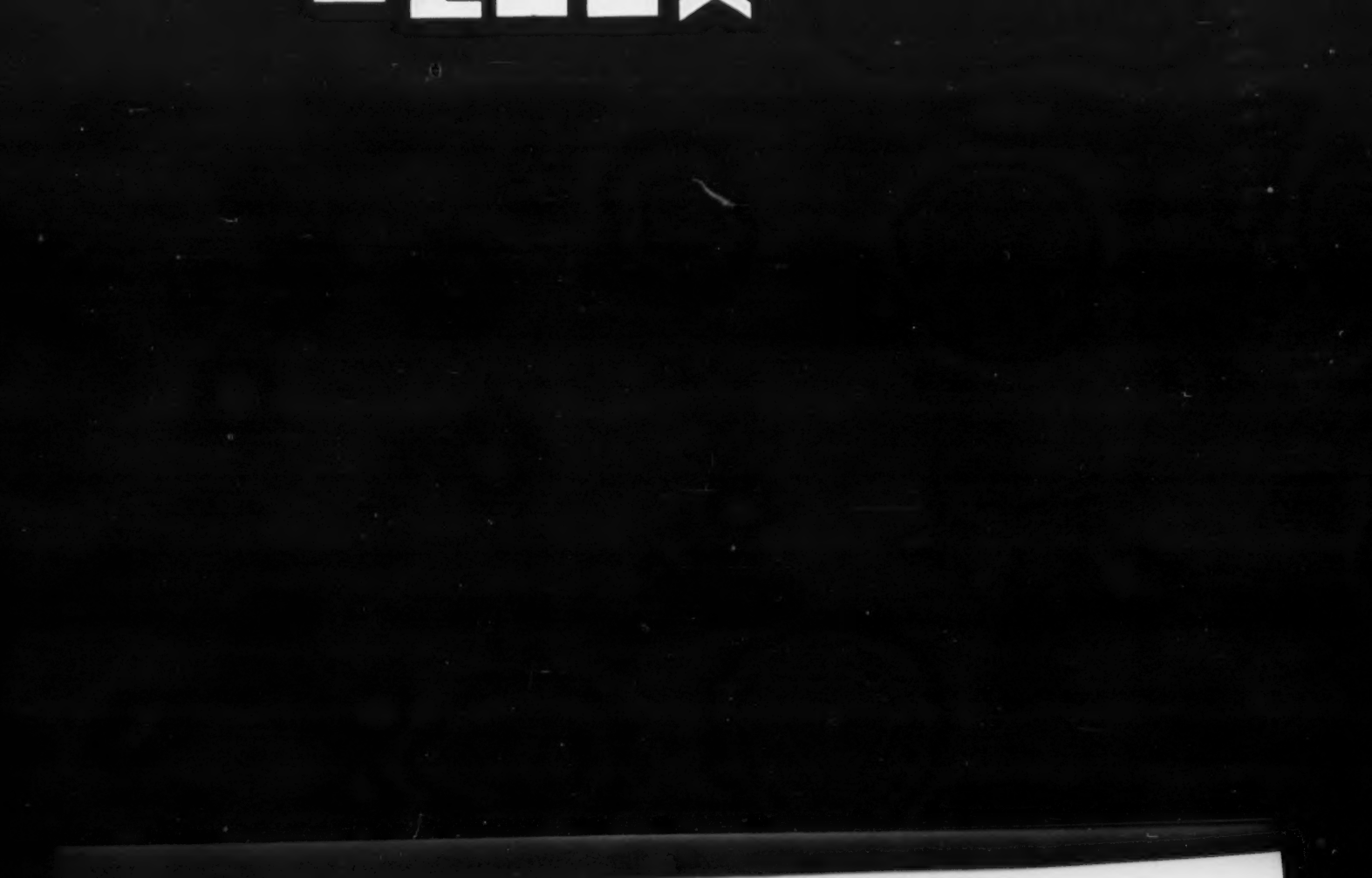
VIETNAM. *Customs and Culture of Vietnam*, A. C. Crawford, rd. 96; *Vietnamese Legends*, G. F. Schultz, rd. 449.

Abe, K. 76
Achebe, C. 61
Akinari, U. 402
Alkhas, H. 160
Allworth, E. 149, 199
Amber, R. B. 314
Ansari, D. 316
Ansari, M. A. 316
Arberry, A. J. 198
Aryanpur, M. 133, 197
Azad, M. 161
Babey-Brooke, A. M. 314
Bains, Y. S. 71, 335
Bal, Y. K. 143
Basham, A. L. 58
Basho, 319
Baze, W. 219
Beier, U. 429
Bellamy, J. A. 186
Bamdad (Ahmad Shamlu)160
Bennett, C. D. 65
Benton, R. P. 11, 437
Berglund, B. 160
Bersihand, R. 63
Bhattacharya, B. 209
Bloom, A. 99
Bose, A. C. 452
Boss, M. 321
Botting, D. 434
Bowie, T. 64
Brandel, S. E. 209
Brandon, J. R. 435
Brodsky, T. 177
Brown, J. A. 220
Brown, W. N. 323
Buck, P. S. 214
Burge, K. 84
Burton, H. M. 219
Butler, G. 467
Cantarino, V. 104
Carlile, S. E. 449
Casper, L. 65, 86
Casper, L. T. 217
Castagno, A. A. 61, 220
Castagno, M. 335, 461
Chakravarty, A. 211
Chambliss, W. J. 99
Chari, V. K. 325
Chaudhuri, A. 454
Ch'en, Chih-mai 437
Chianis, S. 464
Citron, A. S. 119
Cohen, M. 49, 55
Contoski, V. 38
Cooper, J. 454
Coppola, C. 58, 203, 316
Cornell, L. L. 441
Coulter, J. W. 344
Crawford, A. C. 96
Crawford, Jr., J. 79
Dabbs, J. A. 96, 344
Das, S. K. 201
Derrett, M. E. 443
De Viri, A. 210
Dickins, F. V. 78
Dimock, Jr., E. C. 211, 454
Dobree, B. 441
Doob, L. 429
Dorian, N. C. 162
Dutton, G. 65
Edgerton, F. 58
Emeneau, M. B. 83, 430
Emerson, N. B. 66
Esfandiary, F. M. 191
Espino, Jr., F. L. 10
Ezekiel, N. 236
Felton, M. 68
Ferdowski, 446

Fisher, L. 169
Gall, A. 169
Gargi, B. 69
Ghosh, O. 58
Ghose, S. N. 449
Gleason, J. 466
Green, M. 91
Greene, F. 88
Guha, N. 97
Guillain, R. 220
Guntekin, R. N. 162
Harnack, C. 197
Hartley, L. 64, 68, 98, 199, 219, 221, 222, 329, 344, 441
Hatto, A. T. 326
Havell, E. B. 221
Hearn, L. 451
Henderson, H. G. 70
Henig, S. 421
Hiroshige, 78
Hokusai, 78
Holland, B. 299
Holtz, A. 253
Homer, T. B. 468
Honda, H. H. 97
Hoogasian-Villa, S. 194
Hosain, S. 71
Hu, Pin-ching, 72
Ikemoto, T. 250
Ingalls, D. 83
Irving, T. B. 155, 328
Isherwood, C. 456
Ishikawa, T. 90
Jacobson, J. S. 173
Jazayery, M. A. 187
Jones, E. S. 78
Kaltenmark, O. 63
Kamshad, H. 187
Kato, K. 451
Kay, S. 466
Keene, D. 73
Kemal, Y. 173
Khosla, G. D. 468
Kirkconnel, W. 326
Kirkup, J. 214, 458
Kriegel, L. 191
Kuhn, D. 217
Kuhn, F. 217
Kulseth, L. I. 93
Lago, M. M. 96, 97, 201
Landy, P. 220
Lane, R. 468
Langlois, W. G. 1
Lederer, W. J. 98
Levertov, D. 454
Levy, H. S. 223
Levy, R. 446
Lewis, D. 301
Makarius, R. 184
Markandaya, K. 206
Marks, A. H. 100, 220, 457
Markus, A. 50
McAleer, J. J. 434, 456, 468
McCarus, E. N. 186
McCullough, H. C. 341
McDermott, R. A. 323
McKinnon, R. N. 361
McLeod, A. L. 65, 101
Mehta, V. 329
Meilleau, F. 220
Miller, B. S. 430
Mills, J. G. 337
Milosz, C. 75
Mirmow, E. L. 321
Mishima, Y. 76, 457
Munsterberg, H. 221, 222
Munsterberg, P. 332
Naim, C. M. 316
Nakamura, E. 181
Nero, B. 51
Niwa, F. 458
Noyle, K. 344

Ogot, G. 461
Packard, W. 44
Pathak, V. S. 330
Paz, F. X. 184
p'Bitek, O. 432
Pezeu-Massabuau, J. 98
Presseisen, E. L. 99
Putzar, E. D. 23
Ramanujan, A. K. 71
Ramos-Shahani, L. V. 210
Rao, K. B. 441
Rathbun, H. W. 332
Reade, I. 343
Rokujiuyen (Ishikawa Gorohyoe) 78
Rubadiri, D. 461
Ryan, M. G. 412
Ryder, A. 58
Sadler, A. W. 214, 319, 332, 339, 451, 468
Sadullah, S. 203
San Juan, Jr., E. 79
Sanyal, B. 292
Saunders, E. D. 76
Schecter, J. 332
Schmitt, L. 416
Scholefield, A. 61
Schultz, G. F. 449
Sein, L. 82
Selormey, F. 335
Sengupta, P. 335
Shaver, R. M. 218
Shepherd, A. 221
Shiffert, E. 398
Shintaro, I. 337
Sierksma, F. 339
Singer, M. 83
Singh, M. 222
Stambaugh, J. 314
Statler, O. 84
Stern, R. 86
Stewart, J. I. M. 441
Strier, R. 126
Strong, K. 458
Stryk, L. 76, 250
Stuart, J. 52
Surmelian, L. 87
Tagliabue, J. 36, 88, 271, 381
Takahama, T. 337
Takeyama, M. 100
Takuboku (IshiKawa, T.), 90
Taner, H. 169
Tanikawa, S. 415
Tanizaki, J. 465
Teele, R. E. 63, 72, 73, 76, 78, 90, 98, 99, 337, 341, 350, 412, 468
Thomas, H. E. 162
Thompson, R. W. 87
Tremayne, K. 337
Tsukimura, R. 273, 385
Tucker, J. 222
Ueda, Akinari 402
Ueda, M. 373
Urena, P. H. 328
Utley, F. L. 66, 70, 449, 464
Uysal, A. E. 91
Van Baaren-Pape, G. E. 339
van Nooten, B. A. 330, 452
Varandyan, P. 194
Walker, W. S. 91
Ward, R. 101
Watts, A. 340
Watts, A. W. 469
Wauthier, C. 466
Weber, J. 340, 469
Weber, S. A. 88, 325, 344, 429, 432
Weinman, D. N. 162
Wells, H. W. 69, 82, 93, 218, 238, 345, 435
Wendt, A. 206, 443

Whitehouse, W. 76
Wickens, G. M. 186
Withey, J. A. 82
Wright, H. 97
Wright, H. P. 465
Yacoub, A. I. 186
Yanagisawa, E. 76
Yohannan, J. D. 198, 446
Yuasa, N. 319
Zide, N. H. 316
Zolbrod, L. M. 402

Index prepared by
Peter Ford

State University College
New Paltz, N.Y.